



## Kotoutumisen järjestäminen Pohjanmaan kunnissa ja huomioitavia asioita Pohjanmaan hyvinvointialueen kuntayhtymän valmistelussa

### Organisering av integration i de österbottniska kommunerna och saker som bör beaktas i förberedelsen av Samkommunen för Österbottens välfärdsområde

Aika 16.3.2021

Tid 16.3.2021

Pohjanmaan ELY-keskuksen kotoutumisen koordinoinnin yhteistyöryhmän jäsenet ovat työstäneet oman kuntansa kotoutumisen järjestämisen tilannekuvaa Pohjanmaan hyvinvointikuntayhtymän valmistelun hyödynnettäväksi ja rajapintatyöskentelyn tueksi.

Medlemmarna i samarbetsgruppen för koordinering av integration inom NTM-centralen i Österbotten har utarbetat en situationsbild för organisering av integration i sin egen kommun. Avsikten är att den skulle användas i förberedelsen av Samkommunen för Österbottens välfärdsområde och att den skulle fungera som stöd i samordningen.

- [Kenellä on vastuu kotoutumisen koordinoimisesta ja järjestämisestä?](#)  
[Vem bär ansvaret för koordineringen och ordnandet av integrationen?](#)
- [Sosiaalihuollon palveluiden hyödyntäminen kotoutumistyössä?](#)  
[Att använda socialvårdens tjänster i integrationsarbetet?](#)
- [Käytännöt erityiskustannuksista sopimiseksi ja seuranta](#)  
[Praxis för att komma överens om specialkostnader och om uppföljning?](#)
- [Käytössä olevat asiakastietojärjestelmät](#)  
[Kunddatasystem som används](#)
- [Kiintiöpakolaisten terveydenhuoltotarkastus](#)  
[Kvotflyktingarnas hälsogranskningar](#)
- [Tulkkipalveluiden hyödyntäminen ja omakielisten palveluiden järjestäminen](#)  
[Att använda tolktjänster och att ordna tjänster på det egna språket](#)
- [Alkukartoituksen järjestäminen kunnan asiakkaalle](#)  
[Att ordna inledande kartläggning för kommunens kund](#)
- [Kotoutumissuunnitelman järjestäminen kunnan asiakkaalle](#)  
[Att ordna integrationsplan för kommunens kund](#)
- [Kotoutumislain mukaisen jälkihuollon järjestäminen](#)  
[Att ordna eftervård enligt integrationslagen](#)
- [Maahanmuuttajien tieto- ja neuvontapalvelupisteen toiminta](#)  
[Verksamheten vid invandrarnas informations- och rådgivningsservicepunkt](#)

16.3.2021

## 1 Kenellä on vastuu kotoutumisen koordinoimisesta/ järjestämisestä? Vem bär ansvaret för koordineringen/ordnandet av integrationen?

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
Samkommunen K5 har ansvar för samordningen av integrationstjänster, samt Welcome Office tjänster. I övrigt har kommunernas olika sektorer ansvar för sin verksamhet.	Integrationsenheten ansvarar för planering och koordinering av flyktingmottagning och integrationsfrämjande åtgärder. Integrationsenheten leds av integrationskoordinatör och finns under kommunens koncernförvaltning. I övrigt ansvarar kommunens olika sektorer för sin egen verksamhet och främjar integrationen inom dessa.	Pietarsaaren seudun kotouttamisyksikkö (kuntien edustus työryhmässä) sekä kotouttamiskoordinaattori	Kotoutumisen järjestämisestä lakennallisen korvauksen piirissä oleville pakolais- taustaisille henkilöille vastaa Vaasassa Kotouttamispalvelut. Kaupungin kotouttamisohjelma jakaa kotoutumisen edistämisen kehittämisvastuuta usealle toimijataholle. Kotoutumisen koordinointiin ei ole Vaasassa nimettyä tahoa.	Affärsverket Vörå Migrationscenter ansvarar för koordineringen. Olika sektorer inom kommunen ansvarar för sitt område.

## 2 Miten sosiaalihuollon palveluita hyödynnetään kotoutumistyössä? Hur används socialvårdens tjänster i integrationsarbetet?

Valmistelussa on tärkeää määritellä sosiaalihuollon mukainen kotoutumistyö sekä luoda mahdollinen palvelutarpeen kriteeristö asiakkuuksien luomiseksi hyvinvointialueen kuntayhtymän sosiaalityöhön. On myös tarpeen pohtia, että missä palvelutarvearvio toteutetaan ja kenen toimesta. Yksi vaihtoehtoinen ratkaisu voisi olla arviointitilimitapainen työskentely kunnan kotoutumispalveluiden ohjaajan ja hyvinvointialueen kuntayhtymän sosiaalityöntekijän välillä. Rajapinta työskentely on tulevaisuudessa tärkeää, sillä maahanmuuttajilla voi olla useampi asiakkuus. Asiakkuuksista on tärkeää saada tieto. Mikäli asiakkaalla on sekä kunnan kotoutumispalveluihin että hyvinvointialueen kuntayhtymän sosiaalityöhön asiakkuus, tulisi luoda edellytykset yhteiselle työskentelylle, tiedon vaihdolle sekä ohjauksen samansuuntaisuudelle. Nimetyt kotoutujien ja maahanmuuttajien parissa työskentelevät sosiaalityöntekijät edesauttaisivat työn kokonaisvaltaista kehittämistä, työn tekemisen yhdenmukaisuutta sekä tiedonvaihtoa ja vuoropuhelua eri organisaatioiden välillä.

I beredningen är det viktigt att definiera integrationsarbete enligt socialvården samt att skapa eventuella kriterier för servicebehoven för att skapa kundrelationer i socialarbetet inom samkommunen för välfärdsområdet. Det är också nödvändigt att fundera var bedömningen av servicebehovet genomförs och av vem. En alternativ lösning skulle kunna vara att använda ett arbetssätt som liknar ett bedömningsteam bestående av kommunens vägledare av integrationstjänster och en socialarbetare från

16.3.2021

samkommunen för välfärdsområdet. Arbetet på gränssnittet är viktigt i framtiden, eftersom invandrarna kan ha flera kundrelationer. Det är viktigt att få veta om kundrelationerna. Om kunden har kundrelation både med kommunens integrationstjänster och med socialväsendet vid samkommunen för välfärdsområdet, borde man skapa förutsättningar för ett gemensamt arbetande, informationsutbyte samt vägledning i samma riktning. De namngivna socialarbetare som arbetar med personer som integrerar sig och med invandrare skulle främja arbetets helhetsmässiga utveckling, att arbetet görs likartat på olika ställen samt informationsutbyte och dialog mellan olika organisationer.

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
<p>Socialvården tar emot och ger service till invandrare i enlighet med socialvårdslagen. I Närpes finns en anställd tolk/översättare samt en samhälls- och hälsokommunikatör inom social- och hälsovårdssektorn.</p> <p>I Kristinestad ansvarar soc.sektorn dessutom för barnskyddsärenden och familjerättsliga ärenden för asylsökande. I Kristinestad ger socialhandledaren inom vuxensocialarbetet information och handledning till invandrare.</p>	<p>Lagstadgad socialvård ges till invandrare helt enligt samma grunder och lagstiftning som övriga kommuninvånare. I Korsholm handhar integrationsenhetens integrationshandledare merparten av kvotflyktingarnas sociala ärenden. Socialvården bistår med lagstadgad social service. Ett tätt samarbete mellan integrationsenhet samt socialvård behövs.</p>	<p>Kaikki erityistä tukea tarvitsevat asiakkaat ohjataan sosiaalihuollon palveluihin aikuissosiaalityössä. Tarvittaessa ohjataan vammaispuolelle tai perhepalveluiden piiriin. Kotouttamisyksikössä erityisohjaaja joka valmistelee nämä sekä huolehtii rajapintayhteistyöstä.</p>	<p>Kotouttamispalvelut vastaanottavat kaikki kuntaan muuttavat laskennallisen korvauksen piiriin kuuluvat henkilöt. Monille asiakkaista riittää kotouttamislain mukainen kotoutumisen edistäminen, mutta tarpeen vaatiessa tehdään sosiaalihuollon mukainen huoli-ilmoitus sosiaalihuoltoon palvelutarpeen arvioimiseksi ja sosiaalityön palveluiden käynnistämiseksi. Sosiaalihuollon palvelut perustuvat sosiaalihuollon mukaiseen palvelutarpeeseen. Vaasassa kotouttavaan sosiaalityöhön on omat tiimit sosiaalityön palvelualueilla.</p>	<p>Migrationscentret har egna socialarbetare, som arbetar såväl med asylsökande som de som fått uppehållstillstånd. Med de som fått uppehållstillstånd arbetar man främst utifrån Lagen om främjande av integration, men också med allmän socialhandledning och -vård. Socialvård på mer specialiserad nivå som t.ex. handikapp, barnskydd fås av kommunen, i samarbete.</p>

16.3.2021

### 3 Millaisia käytäntöjä on erityiskustannuksista sopimiseksi ja seurannasta? Hurdan praxis finns det för att komma överens om specialkostnader och om uppföljning?

Pohjanmaan ELY-keskus sopii merkittävästi sopimuksia alueen kuntien kanssa erityiskustannusten korvaamiseksi. Vuonna 2020 kustannuksia pakolaisten vastaanotosta ja kotoutumisen edistämisestä korvattiin Pohjanmaan kunnille yhteensä 7 686 219 €. Vuonna 2019 vastaavia kustannuksia korvattiin 10 251 854 €. Valmistelussa tulee huomioida, että erityiskustannussopimuksia oli kirjanpitoimme mukaan 9.2.2021 n. 290 kpl. Sopimukset on tehty alueen kuntien kanssa ja valmistelussa tulee käydä keskustelua Pohjanmaan ELY-keskuksen ja KEHA-keskuksen kanssa siitä, että miten sopimukset mahdollisesti siirretään hyvinvointialueen kuntayhtymälle. Suurin osa sopimuksista koskettavat terveydenhuollon ja sosiaalihuollon toimenpiteitä tai kotoutumislain mukaisen jälkihuollon palveluista koituneiden kustannusten korvauksia. Valmistelussa tulee huomioida, miten asiakkaiden palveluiden käytöstä koituneita kustannuksia seurataan jatkossa, jotta mahdollisten uusien erityiskustannushakemusten liitteeksi saadaan kustannusarviot. Työ- ja elinkeinoministeriön laatimissa ohjeissa (TEM/2331/00.03.05.02/2013) on kirjattu minimi vaateet korvattaviksi hyväksyttävistä kustannuksista.

NTM-centralen i Österbotten ingår avtal med en betydande mängd kommuner om ersättande av specialkostnader. År 2020 ersattes till kommunerna i Österbotten kostnader för mottagning av flyktingar och främjandet av integration sammanlagt 7 686 219 €. År 2019 ersattes kostnader för 10 251 854 €. I beredningen bör beaktas att det enligt vår bokföring fanns ca 290 st. specialkostnadsavtal 9.2.2021. Avtalen har ingåtts med kommunerna inom området och i beredningen bör man föra diskussion med NTM-centralen i Österbotten och UF-centret om hur dessa avtal eventuellt förflyttas till samkommunen för välfärdsområdet. Största delen av avtalen gäller ersättning av kostnader för tjänster orsakade av hälsovårdens och socialvårdens åtgärder eller eftervården enligt integrationslagen. I beredningen bör beaktas hur man i fortsättningen följer upp kostnader orsakade av klienternas användning av tjänsterna, så att man får kostnadsförslaget som bilaga till eventuella nya specialkostnadsansökningar. I de anvisningar som arbets- och näringsministeriet har utarbetat (TEM/2331/00.03.05.02/2013) har antecknats minimikrav för de godkända kostnader som ersätts.

Soveltamisoheiden mukaan kustannusten korvaukset maksetaan lähtökohtaisesti yksittäiselle kunnalle. Sosiaali- ja terveydenhuollon erityiskustannusten korvaukset voidaan kuitenkin maksaa yksittäisen kunnan sijaan myös kuntayhtymälle, mikäli kunta on järjestänyt palveluidensa tuotantoa kuntayhtymään.

Enligt anvisningarna om tillämpning betalas ersättningar för kostnader i princip till enskilda kommuner. Ersättning för specialkostnader inom social- och hälsovården kan dock i stället för till enskilda kommuner även betalas till samkommuner, ifall en samkommun producerar dessa tjänster åt kommunen.

	2020	2019
Korsnäs	107 118	91 556
Kristinankaupunki Kristinestad	584 727	464 432
Kruunupyö Kronoby	165 309	132 595
Luoto Larsmo	261 131	278 987
Mustasaari Korsholm	723 403	580 249
Närpiö Närpes	12 159	4344
Pedersöre	324 744	485 898
Pietarsaari Jakobstad	1 048 206	1 691 598
Uusikaarlepyy Nykarleby	210 659	180 026
Vaasa Vasa	3 307 141	3 749 191
Vöyri Vörå	941 617	2 592 971

	Erityiskustannussopimusten määrät Antal av avtal för specialkostnader
Kristinankaupunki Kristinestad	16
Kruunupyö Kronoby	7
Luoto Larsmo	10
Mustasaari Korsholm	29
Pedersöre	12
Pietarsaari Jakobstad	83
Uusikaarlepyy Nykarleby	11
Vaasa Vasa	85
Vöyri Vörå	36

\*Voimassaoleva sopimus 9.2.2021  
\* Avtalet i kraft 9.2.2021

16.3.2021

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
<p>I Närpes sköter en socialarbetare om ersättningsansökningarna för tolktjänster och inledande kartläggning i de övriga kommunerna är ansvaret för ansökan också hos socialavdelningens personal.</p> <p>I Kristinestad är det familjeomsorgschefen som ansöker om avtal för specialkostnader gällande socialvård och sammanställer kostnaderna och gör redovisningar till KEHA-keskus gällande kostnaderna (tolkning, utkomststöd, barnskydd). Byråsekreterare vid vård-och omsorgscentralen gör redovisningar för kostnader som hör till hälso- och sjukvård.</p>	<p>Integrationskoordinatör ansvarar för ansökningar om avtal om ersättning för särskilda kostnader till NTM-centralen samt själva ansökningarna om ersättningar via UF-centret. Integrationskoordinatör är ansvarig för insamlande av alla kostnader från olika sektorer (HVC, VCS, bildningstjänster samt socialvård). Integrationskoordinatör ansöker även om tilläggsersättningar (Sylvia). Integrationskoordinatör upprätthåller register över specialavtal och ansvarar för uppföljning samt arkivering av ansökningar och de bilagor som skickas med dessa. De olika sektorernas ekonomiplanerare bistår integrationskoordinatör med kontosättningar när ersättningar inkommer till kommunen.</p>	<p>Kotouttamiskoördinaattori vastaa keskitetyksi alueen kaikkien kustannusten sopimuksista sekä kustannuskorvausten hakemisesta kaikkien toimialojen suhteen (vammaispuoli, terveydenhuollon palvelut, koulu- ja toimintajärjestelmät jne.). Korvauksia haetaan myös tulkkaus- ja toimeentulotuesta, SYLVIA:n lisäosasta ja tarpeen mukaisesti laskennallisia korvauksia. Kotouttamiskoördinaattori kerää tiedot kustannuksista vuosittain (SOITE, VSH, MHSO, sosiaalipuoli, lastensuojelu) Koostaa hakemukset sekä ylläpitää erityiskorvaussopimusten listoja.</p>	<p>Kaupungin talousasiantuntija neuvoo sosiaalityöntekijöitä erityiskustannusten hakemisessa ja pyytää sopimusten allekirjoituksia ja hoitaa kaupungin sopimuskappaleiden arkistointia, merkitsee sopimukset sosiaalityön Abilitaan sekä hoitaa kunnan laatimien alkukartoitusten korvauksien hakemista. Sosiaalityö tekee erityiskustannuksista sopimusesitykset (myös terveydenhuollon erityiskustannuksista). Eri-tyiskustannusten sopimusesityksiä tulee myös päivähoitosta ja perusopetuksesta, ja he tekevät esitykset itse talousasiantuntijan neuvomina. Lisäksi seurataan AUTOLAKO:n ja todellisen asiakasmäärän mukaisen LAKO:n eroa, ja haetaan puuttuvat LAKO:t. Lisäksi haetaan SYLVIA-laskennallisen korvauksen lisäosaa ja kiintiönkorotusbonuksia, tulkkauskorvaukset sekä korvaukset kunnan myöntämään toimeentulotukeen.</p>	<p>Affärsverket sköter om uppgörandet av specialvårdsavtalen och ersättningsansökningar gällande tolk, utkomststöd och eftervård. Ersättningar via specialvårdsavtalen för hälsovård, tilläggresurser i skola och dagvård, barnskyddet etc. söks och följs upp av kommunens ekonomikansli.</p>

16.3.2021

## 4 Käytössä olevat asiakastietojärjestelmät Kunddatasystem som används

Työ- ja elinkeinoministeriön laatimassa luonnoksessa kotoutumisen edistämisen uudistamisentarpeiden selonteossa (59) todetaan, että ministeriössä tarkastellaan mahdollisuutta kehittää ja ottaa käyttöön maahanmuuttajien kotoutumisen alkuvaiheen palvelukokonaisuuden asiakastietojärjestelmä, jonka avulla voidaan hallinnoida kuntien alkukartoituksiin ja kotoutumissuunnitelmiin liittyvää asiakastietoa ja mahdollistaa tiedon siirto kotoutumisen viranomaistoimijoiden ja oppilaitosten välillä. Tavoitteena on parantaa monialaisten palvelujen tiedonsiirtoa huomioiden tietosuojakysymykset. Ohjaustaverkossa.fi -palvelu on Kohtaamon kehittämä tietoturvallinen sähköinen ohjausalusta, joka mahdollistaa monialaisten asiakkuuksien tietoturvallisen ohjaamisen. Em. tekijät on hyvä huomioida asiakastietojärjestelmiä pohdittaessa.

I utkastet till redogörelse om behoven av att reformera integrationsfrämjandet (59) som arbets- och näringsministeriet har utarbetat konstateras att vid ministeriet undersöks möjligheten att utveckla och att ta i bruk ett kunddatasystem för servicehelheten i det inledande skedet av integrationen av invandrare. Med hjälp av det kan man administrera kunddata i kommunernas inledande kartläggningar och integrationsplaner och möjliggöra informationsöverföring mellan integrationens myndighetsaktörer och läroanstalter. Avsikten är att förbättra dataöverföringen inom de branschövergripande tjänsterna med beaktande av datasekretessfrågorna.

Ohjaustaverkossa.fi -tjänsten är en datasäker elektronisk vägledningsplattform som Navigatorn har utvecklat och den möjliggör datasäker vägledning av branschövergripande kundrelationer. Det är bra att beakta dessa faktorer när man funderar över kunddatasystemen.

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
Närpes använder UNIT4; Korsnäs använder Abilita; Kristinestad använder Pro Consona.  Welcome Office använder Alpo registret som kundregister.	Abilita integration Abilita socialvård (utbetalningar av integrationsstöd/kompletterande utkomststöd) UMA4 Welcome Officessa ALPO-rekisteri.	Asiakasdokumentoinnin osalta Abilita Klienthandlingar (mahdollisuus siirtyä Walmuun tulevaisuudessa). UMA4-ulkomaalaisrekisteri, VRK. Kotouttamisportissa ALPO-rekisteri.	Abilita, (sosiaalityön kanssa erillinen, sisältää vain koto-asiakastiedot) UMA4 –ulkomaalaisrekisteri, VRK Welcome Officessa ALPO-rekisteri.	Abilita Nappula

16.3.2021

## 5 Kiintiöpakolaisten terveydenhuoltotarkastukset Kvotflyktingarnas hälsogranskningar

Kunnissa on erilaisia käytäntöjä terveystarkastuksen järjestämiseksi kiintiöpakolaisten maahantulon alkuvaiheessa. Valmistelussa toivotaan hyödynnettävien kuntien hyviä kokemuksia erilaisista toimintamalleista sekä yhteisen toimintamallin kehittämistä Pohjanmaan alueen kiintiöpakolaisten terveystarkastuksille. Perusteltua olisi, että näihin toimenpiteisiin olisi nimetyt tekijät, sillä terveystarkastusten ohjaaminen vaatii kuntien ja hyvinvointialueen kuntayhtymältä vahvaa yhteistyötä ja vuoropuhelua. Kunta myös vastaa asiakkaiden terveystarkastukseen ohjaamisesta, joten yhteistyö on välttämätöntä, jotta maahantulon alkuvaihe olisi mahdollisimman joustava ja terveystarkastukset nopeasti järjestettäviä.

I kommunerna finns det olika praxis för ordnande av hälsogranskningar för kvotflyktingar i invandringens inledande skede. I beredningen önskar man att man utnyttjar kommunernas goda erfarenheter av olika verksamhetsmodeller samt att det utvecklas en gemensam verksamhetsmodell för hälsogranskningar för kvotflyktingar i Österbotten. Det skulle vara motiverat att det för dessa åtgärder skulle finnas utnämnda personer, eftersom vägledning av hälsovårdstjänsterna kräver ett starkt samarbete och en dialog mellan kommuner och av samkommunens välfärdsområde. Kommunen svarar också för vägledningen av kunderna till hälsogranskningen, därför är samarbetet nödvändigt för att invandringens inledande skede skulle vara så flexibel som möjligt och att hälsogranskningarna kunde genomföras så snabbt som möjligt.

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
För tillfället har K5-området inga nymottagna flyktinggrupper. Senast kom syriska flyktingar till Korsnäs 2017. De fick sin hälsogranskning på Malax-Korsnäs Hvc.	I Korsholm finns en utsedd migrations-sjukskötare anställd av hälsovården. Stationerad vid HVC. Migrationsskötaren koordinerar och är huvudansvarig för den inledande obligatoriska hälsogranskningen. Samarbetar mycket med integrationsenhetens personal.	Terveystarkastukset järjestää MHSO luukuunottamatta Kruunupyötä jossa vastuussa SOITE. Kotouttamisyksikön erityisohjaaja koottaa esitiedot saapuvista ja toimittaa ne terveydenhuollon yhdyshenkilölle tarkastusten organisointiseksi. Kotouttamisohjaajat hoitavat asiakkaat terveystarkastuksiin.	Vaasassa keskitetty maahanmuuttajien vastaanotto Mava vastaa maahantulo-terveystarkastuksista. Kiintiöpakolaisten maahantuloterveystarkastuksista terveystarkastuksia laskuttaa sosiaalityö- ja perhepalveluita.	Ordnas på HVC i Oravais, där en specialsjuksköterska är den som främst handhar inledande hälsogranskningar och de behov av hälsovård som uppstår vart efter

16.3.2021

## 6 Tulkkipalveluiden järjestäminen Ordnannde av tolktjänster

Lain kotoutumisen edistämisestä (48 §) ja korvattavien kustannusten sovellusohjeiden (TEM/2331/00.03.05.02/2013) mukaan tulkkipalveluista aiheutuvat kustannukset korvataan kunnalle, kun käytettävät tulkitemispalvelut liittyvät kotoutumislain 2 §:n 2 ja 3 momentin mukaiselle henkilölle järjestetyn sosiaali- ja terveydenhuollon palveluihin, kotoutumissuunnitelman laatimiseen, maahantulon alkuvaiheen kotoutumispalvelujen käyttöön, perehdyttämiseen kunnassa (asioiminen kaupassa, postissa ja viranomaisissa, julkisen liikenteen käyttö jne.) sekä koulun tai päiväkodin ja kodin väliseen yhteistyöhön. Tulkitemisen järjestämisestä aiheutuvien kustannusten korvaamiselle ei ole laissa määriteltyä määräaika.

Enligt lagen om främjande av integration (48 §) och anvisningen om ersättning till kommunerna för kostnader som uppstår vid tillämpning av lagen om främjande av integration (TEM/2331/00.03.05.02/2013) ersätts till kommunen för kostnaderna om de tolkningstjänster som anlitas hänför sig till social- och hälsovårdstjänster som ordnas för en person som avses i 2 § 2 och 3 mom. i integrationslagen, uppgörande av en integrationsplan, anlitage av integrationsfrämjande tjänster i det inledande skedet av ankomsten till landet, introduktion till kommunen (att handla i butiken, sköta ärenden på posten och hos myndigheter, använda kollektivtrafik osv.) samt till samarbetet mellan skola och hem eller daghem och hem. Det finns inte någon tidsfrist som fastställts i lagen för ersättning av kostnaderna för tolkning.

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
Tolktjänster beställs via MicoBotnia i Vasa, eller via telefontolknings-tjänster. I Närpes finns en anställd vietnamesisk tolk och översättare	I första hand används MicoBotnia men även telefontolkning sker via bl.a. Länsi suomen tulkkipalvelut. Varje enskild sektor beställer tolkningarna själv. Integrationskoordinatorn följer upp tolkkostnaderna gällande kvotflyktingar med integrationstid kvar och ansvarar för ansökningar om ersättning för tolkkostnader.	Tulkkauspalveluita ei ole kilpailutettu. Tulkkauspalveluissa käytetään paikallisia tulkkaustoimijoita sekä Micobotnia tulkkauspalveluita. Jokainen toimija tilaa tulkkauksen itse tarvittaessa. Yhtenäisen kustannuspaikkajärjestelmä kerää kustannukset samaan paikkaan haettavaksi. Omakielisiä palveluita saa kotouttamisyksikössä (arabia, ranska, swahili, dari) sekä tarvittaessa tulkkausavusteisesti	Tulkkauspalvelut tilataan MicoBotnia tulkki- ja käännöspalveluiden kautta. Kotouttamispalveluissa toimii tulkkipäivystys viidelle kieliryhmälle, joihin asiakkaat voivat tulla akuuttien asioiden kanssa lyhytaikaiselle käynnille (toetus tällä hetkellä etäyhteyksien keinoin).	Var och en som i sitt arbete använder tolk beställer tolken själv, finns olika leverantörer av tolktjänster som används.



16.3.2021

## 7 Alkukartoituksen järjestäminen kunnan asiakkaille (ei te-toimiston asiakkuutta)

### Ordnande av inledande kartläggning för kommunens kund (ej kundrelation med TE-byrån)

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
<p>Kommunens socialarbetare gör den inledande kartläggningen tillsammans med kunden.</p>	<p>Kommunens integrationshandläggare gör den inledande kartläggningen tillsammans med kvotflyktingar. I övrigt är det socialvårdens socialarbetare som gör den inledande kartläggningen.</p>	<p>Te-toimiston alkukartoituksen ulkopuolelle jääville tarjotaan maksuton alkukartoitus kotouttamisyksikössä palveluohjaajan toimesta. Kaikille uusille muunkielisille kuntaan muuttaneille lähetetään kutsu kotouttamisyksikköön valmiilla ajanvarauksella. Tässä yhteydessä kerrotaan alkukartoituksesta sekä kotoutumissuunnitelmasta. Asiakkaan tahtoessa varataan uusi aika näihin.</p>	<p>Alkukartoituksia laaditaan kotouttamispalveluissa ja sosiaalityössä kunnan asukkailla.</p> <p>Alkukartoituksia muille kuin te-palveluiden, sosiaalitoimen tai kunnan kotouttamispalveluiden asukkailla kehitetään Welcome Steps hankkeessa.</p>	<p>Inledande kartläggningar görs så fort som möjligt efter att klienten har anlänt.</p>

16.3.2021

## 8 Kotoutumissuunnitelman järjestäminen kunnan asiakkaalle (ei te-toimiston asiakkuutta)

### Att ordna integrationsplan för kommunens kund (ej kundrelation med TE-byrån)

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
<p>Te-byråns tjänstemän gör integrationsplan för kunden tillsammans med socialarbetaren och kunden.</p>	<p>TE-byråns tjänstemän uppgör integrationsplan tillsammans med kunden. Gäller det kvotflyktingar så deltar även integrationshandledare. Gäller det övriga invandrare kan kommunens socialarbetare eller sysselsättningskoordinator delta.</p>	<p>Te-toimiston alkukartoituksen ulkopuolelle jääville tarjotaan maksuton alkukartoitus kotouttamisyksikössä palveluohjaajan toimesta. Kaikille uusille muunkielisille kuntaan muuttaneille lähetetään kutsu kotouttamisyksikköön valmiilla ajanvarauksella. Tässä yhteydessä kerrotaan alkukartoituksesta sekä kotoutumissuunnitelmasta. Asiakkaan tahtoessa varataan uusi aika näihin. TE toimiston ensimmäisen kotoutumissuunnitelman mukana kotouttamisohjaaja, päivityksissä tarvittaessa.</p>	<p>Kotouttamispalvelut ja sosiaalityö tahoiltaan laativat kotoutumissuunnitelman kunnan asiakkaalle, Te-palveluiden kotoutumissuunnitelman laastamiseen osallistuu kotouttamisvastaava tai sosiaalityöntekijä.</p>	<p>För minderåriga främjs och stöds integrationen genom deras klientplaner som följs upp 2-4 gånger i året. Klienter som fyllt 17 år hänvisas även till TE-byrån för att där uppgöra integrationsplan. Med kvotflyktingar och vuxna i kommunen görs integrationsplaner upp tillsammans med TE-byrån, om detta inte är möjligt görs den med egen socialarbetare</p>

16.3.2021

## 9 Kotoutumislain mukaisen jälkihuollon järjestäminen Att ordna eftervård enligt integrationslagen

Lastensuojelulain jälkihuoltoon rinnastettavia tukipalveluita (ns. kotoutumislain mukainen jälkihuolto) voidaan korvata silloin, kun ilman huoltajaa maassa oleskeleva, kansainvälistä suojelua saava lapsi tai nuori muuttaa oleskeluluvan saatuaan tai täysi-ikäistytyään ryhmäkodista, perheryhmäkodista tai muusta asuinyksiköstä tukiasumisyksikköön tai muutoin itsenäisesti asumaan kuntaan. Heille määrätyn edustajan tehtävä lakkaa myös täysi-ikäistymisen myötä. Kotoutumislain mukaisen jälkihuollon yläikäraja nousi 25 vuoteen 15.7.2020. Jotta 21–24-vuotiaita koskevat kustannukset voidaan korvata, niiden on pitänyt syntyä lain voimaantulon jälkeen.

Stödtjänster som i barnskyddslagen jämställs med eftervård (s.k. eftervård enligt integrationslagen) kan ersättas i de fall när ett barn eller en ungdom, som bor i landet utan vårdnadshavare och som åtnjuter internationellt skydd, efter att ha beviljats uppehållstillstånd eller blivit myndigt flyttar från ett grupphem, ett familjegrupphem eller någon annan boendeenhet till en annan enhet för stödboende eller annars väljer att bo självständigt inom sin kommun. Uppdraget för barnets företrädare upphör också i och med att barnet blir myndigt. Enligt integrationslagen steg den övre gränsen för eftervården 15.7.2020 till 25 år. För att kostnader för 21–24-åriga personer kan ersättas, måste kostnaderna ha uppstått efter att lagen trädde i kraft.

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
<p>Uppföljningen sker i samarbete med Tebyråns tjänsteman och om det finns behov kommunens socialarbetare. Kunden kan också komma till Welcome Office och få hjälp med sina ärenden.</p> <p>I Kristinestad ordnar socialarbetarna och socialhandledarna eftervården och därtill hörande service för dem som hör till eftervården. En del stöd tjänster ordnar kommunen själv och en del skaffas som köptjänst.</p>	<p>Ordnande av eftervård sker genom att personerna får ett klientkap inom socialvården. Eftervården ordnas främst i dagsläget genom köptjänst av Ehjä ry. Integrationsenhetens personal samt socialarbetare vid familje- och individomsorgen samarbetar kring ensamkommande minderåriga i eftervård.</p>	<p>Jälkihuollon palvelut on järjestetty toistaiseksi kotouttamisyksikön toimesta.</p>	<p>Jälkihuollon piiriin kuuluvat asiakkaat menevät suoraan myös sosiaalityön asiakkuuteen ja kotouttamispalveluiden asiakkuuteen, mikäli laskennallista korvauksia on yhä jäljellä. Sosiaalityöstä tarvittaessa ostopalveluna mm. Ehjä ry:n palvelut. Jälkihuoltoon kuuluvat erityisen tuen piiriin.</p>	<p>Eftervård för ensamkommande som stannar i kommunen sköts av Migrationscentrets, handledare och socialarbetare tillsammans. Avtal om kostnader görs med NTM-centralen.</p>

16.3.2021

## 10 Tieto- ja neuvontapalvelupisteen toiminta Verksamheten vid informations- och rådgivningsservicepunkten

K5	Mustasaari/Korsholm	Pietarsaaren seutu/Jakobstadsregionen	Vaasa/Vasa	Vöyri/Vörå
<p>Welcome Office finns i K5-området sedan 2012, först som projekt och sedan som ordinarie ambulansverksamhet. Antalet kunder som besöker Welcome Office ökar för varje år. År 2020 var antalet kundbesök 913. Eftersom samkommunen för K5 upplöses från 31.12.2021 söks en ny värddorganisation för Welcome Office verksamheten i K5.</p> <p>Kristinestad har en socialhandledare som erbjuder individuell handledning till invandrare.</p>	<p>Från och med år 2017 ordnar Korsholm egen Welcome Office service. En verksamhetspunkt med integrationservice har inrättats vid Kulturhuset i Smedsby. Där finns två servicehandledare på deltid som ger service och handledning enligt lågröskelprincipen, utan tidsbokning. Servicepunkten är ett samarbete mellan kommunens integrationsenhet och vuxeninstitut samt den regionala Welcome Office verksamheten. En arbetsgrupp finns inrättad för Welcome Office verksamheten som leds av integrationskoordinatorn.</p>	<p>Kotouttamisportti sijaitsee kotouttamisyksikön välittömässä läheisyydessä. Se palvelee asiakkaita ma-ti ja to-pe iltapäivisin. Kotouttamisportilla on sivutoimipiste Uudessakaarlepöyssä joka toinen perjantai-iltapäivä. Portilla on niin ikään sivutoimipiste Kruunupyssä kerran kuukaudessa. Neuvontapiste tiedottaa sosiaalisessa mediassa aktiivisesti sekä asiakkaita että yhteistyökumppaneita ja kuntalaisia. Yleishyödyllinen ja suunniteltu asennevaikutukseen liittyvä tiedottaminen on lisääntynyt viime vuosina. Kotouttamisportti tarjoaa ajanvarauksella aamupäiväaikoja asiakkaille pidempien kuin päivystyslenteisten asioiden hoitoon. Kotouttamisportti tarjoaa apua ajanvarauksella oleskelulupien hakemiseen, perheenyhdistämisen prosessien käynnistämiseen ja hakuprosessiin sekä yleisneuvontaa kansalaisuuden hakuprosessiin liittyen. Asiakaskäyntimäärät kotouttamisportissa vuositasolla noin 2000.</p>	<p>Vaasassa toimii Welcome Office, jonka palveluita kehitetään Welcome Steps hankkeessa. Welcome Office -neuvontakeskuksen asiakaina ovat kaikki maahanmuuttajat, erityisesti ohjausta ja neuvontaa kohdennettu työperäisille maahanmuuttajille ja heidän perheilleen, avioliiton kautta tulleille maahanmuuttajille sekä kansainvälisille opiskelijoille.</p>	<p>Welcome Office har en servicepunkt i Vörå/Norrvalle som står till tjänst, med vägledning och rådgivning i invandrarrelaterade ärenden, varannan tisdag.</p>

16.3.2021

Emine Ehrström  
Kotouttamis- ja nuorten palveluiden päällikkö  
Chef för integrations- och ungdomstjänster  
NTM-centralen i Österbotten Pohjanmaan ELY-keskus

Mukana työskentelyssä Med i arbetet:

Anette Hakala Kristinestad Kristiinankaupunki  
Hanna Kakko Vasa stad Vaasa  
Josefine Häggblom Korsholms kommun Mustasaari  
Lilian Ivars Kust-Österbottens samkommun för social- och primärhälsovård (K5)  
Mats Hägglund Vörå kommun Vöyri  
Micaela Nykvist Vörå kommun Vöyri  
Pia Fraktman Jakobstad Pietarsaari

Jakelu/Distribution	Pohjanmaan hyvinvointialueen kuntayhtymän rajapintatyöryhmä/ Gränssnittsgruppen för Samkommunen för Österbottens välfärdsområde
Tiedoksi/För kännedom	Alueen kuntien kotoutumisesta vastaavat/ Personer som ansvarar för integrationen vid kommunerna inom området